



IGLESIA MATRIZ DEL APÓSTOL SANTIAGO

Los inicios de este templo se vinculan con el fin de la conquista de las islas en 1496. Una primitiva ermita daría paso, décadas después, a un templo de mayores proporciones, con tres naves, capillas colaterales y sacristías en su cabecera. Sus portadas de cantería son de las primeras fases constructivas del templo, siendo la más antigua la del costado norte, fechada en 1521. Asimismo destaca la techumbre de la capilla mayor, con decoración mudéjar. La torre rematada por un puntiagudo chapitel se construye en 1774.

Haciendo un recorrido por su interior, en la nave del costado sur nos encontramos con el retablo dedicado a Santa Bárbara, realizado en barbu-



Retablo de Santa Bárbara



Retablo Mayor



Retablo de Los Remedios

atribuida al escultor sevillano Pedro Duque Cornejo. En esa misma pared está el que perteneció a la cofradía de la Misericordia, realizado por el retablista Antonio Álvarez hacia 1678, donde podemos ver imágenes vinculadas a la Semana Santa. En la capilla colateral al presbiterio, se encuentra el retablo que aloja la hermosa talla del Nazareno, obra del escultor Martín de Andújar y fechada en 1637.

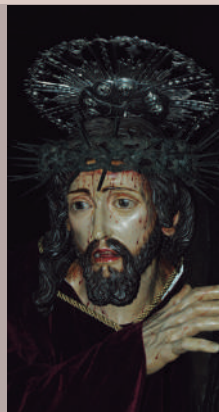
El presbiterio del templo atesora el retablo dedicado al Apóstol, realizado en 1680 y que alberga la imagen titular y la de San Isidro Labrador, además de un tabernáculo neoclásico que preside el espacio.

En la nave del costado norte, la capilla de Nuestra Señora de los Remedios nos permite contemplar el retablo que acoge la imagen titular, una obra atribuida a Fernando Estévez hacia 1817, las tallas de Santa Lucía y la de San Francisco. En esta misma capilla se encuentran las tres tablas flamencas que representan escenas de la vida de Santiago, obra flamenca vinculada al Maestro de Delft y únicos elementos conservados del primer retablo del templo.

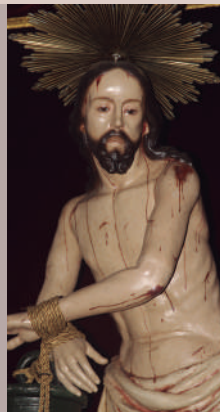
Construido en 1669, el retablo de Ánimas está presidido por uno de los lienzos más antiguos conservados sobre este tema en Canarias. En las



Santa Bárbara



Nazareno



Señor atado a la columna

hornacinas de la parte inferior se conservan las imágenes de San Pedro, San Sebastián y San Miguel. Para terminar, nos encontramos el retablo de San José, aunque en su origen estuvo dedicado a la Inmaculada Concepción como se pueden apreciar en los símbolos que lo decoran.

Otras piezas escultóricas y pictóricas se pueden contemplar en las paredes del templo, como la Cruz procesional de plata, la imagen del Señor atado a la Columna del siglo XVIII, la Inmaculada Concepción de Bernardo Manuel de Silva, de la misma centuria, el lienzo del Descendimiento, cercano a la producción de Pedro de Orrente y las diferentes esculturas de la Pasión de Cristo procedentes de talleres andaluces contemporáneos.

En dependencias parroquiales se conserva un interesante tesoro plateril y textil con obras de los siglos XVI al XIX, como una custodia mexicana marcada por Diego José Chavarria de hacia 1714.

Considerado como el templo más antiguo de la isla, está declarado Monumento Histórico Nacional y se encuentra dentro del Bien de Interés Cultural del Realejo Alto en la categoría de Conjunto histórico.



IGLESIA MATRIZ DEL APÓSTOL SANTIAGO
Monumento Histórico Nacional



www.losrealejos.travel





Triptico flamenco del Apóstol Santiago

CHURCH OF THE APOSTLE SAINT JAMES THE GREATER

The church's foundation is dated towards the end of the conquest of the islands, around 1496. Decades later the simple chapel was replaced by a larger church comprising three naves, side-chapels and a sacristy. Its stone masonry portals were created during the initial building with the oldest one being the one on the north side dating to 1521. The ceiling of the main chapel with its mudéjar style decoration is remarkable, too. The tower, ending in a pointy spire, was built in 1774.

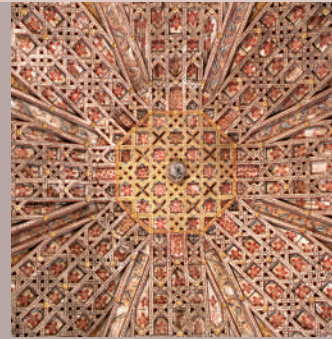
On a tour of the interior, we find the altarpiece dedicated to Saint Barbara, made of canary laurel wood in the south nave. It is ascribed to the Sevillian sculptor Pedro Duque Cornejo. On the same wall is the one that belonged to the Brotherhood of Mercy, made by the altarpiece-maker Antonio Álvarez around 1678 depicting images of Easter week. In the side-chapel next to the presbytery is the altarpiece that contains a beautiful wood carving of the Nazarene by sculptor Martín de Andújar dated 1637.

The church's presbytery holds the altarpiece dedicated to the Apostle, made in 1680 and which contains an image of the name-giving saint as well as of Saint Isidore the Labourer and a neoclassical tabernacle.

In the nave on the north side, in the chapel of Our Lady of Los Remedios, we can see the altarpiece with her image, a piece attributed to Fernando Estévez around 1817, wood carvings of Saint Lucia and Saint Francis. In this same chapel are the three Flemish boards that show scenes from the



Retablo de Ánimas



Artesonado Mudéjar

life of Saint James. They are connected to the Master of Delft and represent the only remaining elements of the church's first altarpiece.

Built in 1669, the altarpiece of the Souls in Purgatory contains the oldest remaining paintings in Tenerife about this subject. In the niches in the lower part are kept the images of Saint Peter, Saint Sebastian and Saint Michael. And finally, we find the altarpiece of Saint Joseph which used to be dedicated to the Immaculate Conception, as can be seen by the symbols that decorate it.

Other sculptures and paintings can be seen on the church walls, such as the silver processional cross, the 18th century image of the flagellation of Christ, the Immaculate Conception by Bernardo Manuel de Silva from that same century, the painting of the Descent from the Cross created in the surroundings of Pedro de Orrente and the various sculptures of the Passion of Christ from contemporary Andalusian workshops.

The parish also keeps an interesting treasure of silver and textile works from the 16th to the 19th centuries, such as a Mexican monstrance designed by Diego José Chavarria around 1714.

This church is considered to be the oldest of the island and has been declared a national historic monument. It belongs to the body of property of historical cultural interest of Realejo Alto.



Vista interior del templo

STAMMKIRCHE DES APOSTELS JAKOBUS

Die Gründung dieser Kirche wird gegen Ende der Eroberung der Inseln in 1496 datiert. Eine einfache Kapelle wurde einige Jahrzehnte danach durch eine größere Kirche mit drei Schiffen, Nebenkappen und Sakristeien am Kopfende ersetzt. Die Tore aus Naturstein stammen aus der Anfangszeit des Baus; die älteste ist die an der Nordseite liegende, die auf 1521 datiert wird. Bemerkenswert ist auch die im Mudéjarstil gehaltene Decke des Hauptkapelle. Der Turm, mit einem spitzen Helm versehen, wurde 1774 errichtet.

Bei einem Rundgang durch das Innere finden wir das in Barbusano ausgeführte Altarbild der heiligen Barbara. Es wird dem sevillanischen Bildhauer Pedro Duque Cornejo zugeschrieben. An der selben Wand hängt das Altarbild, das der Bruderschaft der Barmherzigkeit gehörte und das vom Künstler Antonio Álvarez um 1678 gemacht wurde. Es zeigt Szenen der Osterwoche. In der Kapelle neben dem Presbyterium befindet sich ein Altarbild mit einer wunderschönen Schnitzerei des Nazareners, Werk des Bildhauers Martín de Andújar, geschaffen um 1637.

Im Presbyterium der Kirche befindet sich das Altarbild, das dem Apostel gewidmet ist. Es wurde 1680 geschaffen und bildet den namensgebenden Heiligen, und Sankt Isildur von Madrid ab. Dort befindet sich auch ein neoklassizistischer Tabernakel.

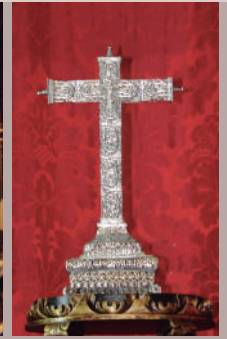
Im Schiff auf der Nordseite, in der Kapelle von Unserer Lieben Frau von Los Remedios können wir das Altarbild der namengebenden Heiligen sehen,



San Pedro



San Francisco



Cruz de filigrana

geschaffen von Fernando Estévez um 1817, sowie die Schnitzereien der heiligen Luzia und von Sankt Franziskus. In dieser Kapelle befinden sich auch die drei flämischen Tafeln, die Szenen aus dem Leben von Jakobus abbilden. Sie werden mit dem Meister von Delft in Verbindung gebracht und sind die einzigen vom ursprünglichen Altarbild erhaltenen Elemente.

Das Altarbild der Seelen im Fegefeuer wurde 1669 geschaffen und enthält eines der ältesten noch erhaltenen Malereien zu diesem Thema auf den Kanaren. In den Nischen im unteren Teil befinden sich die Bildnisse von Sankt Petrus, Sankt Sebastian und Sankt Michael. Zum Abschluss finden wir das Altarbild von Sankt Josef, das ursprünglich der Unbefleckten Empfängnis gewidmet war, wie man an den Symbolen, die es schmücken, erkennen kann.

Andere Statuen und Gemälde können an den Wänden der Kirche betrachtet werden, wie etwa das silberne Prozessionskreuz, das Bildnis des Christus an der Geißelsäule aus dem 18. Jahrhundert, die Unbefleckte Empfängnis von Bernardo Manuel de Silva aus dem selben Jahrhundert, das Gemälde der Kreuzabnahme, geschaffen im Umfeld von Pedro de Orrente, und die verschiedenen Skulpturen der Passion Christi aus zeitgenössischen, andalusischen Werkstätten.

Die Kirche gilt als die älteste auf der Insel. Sie wurde zum nationalen historischen Denkmal erklärt und ist Teil der Gesamtheit kulturhistorischer Güter von Realejo Alto.